

## TERMS OF REFERENCE

**FOR THE CONSULTANCY CONTRACT OF:** Interprete Comunitario en la Provincia de Darién

1. **Duty Station of the Consultancy:** Provincia de Darién
2. **Duration of Consultancy:** 3 de enero de 2021 al 03 de julio 2022
3. **Nature of the consultancy:** Interprete Comunitario en la Provincia de Darién

#### 4. **Project Context and Scope:**

La Organización Internacional para la Migración (OIM), creada en 1951, es la principal agencia de las Naciones Unidas en el ámbito de la migración y trabaja en estrecha colaboración con socios gubernamentales, intergubernamentales y no gubernamentales. La labor de la OIM está enfocada en promover una gestión ordenada y humana de la migración; promover la cooperación internacional sobre cuestiones migratorias; ayudar a encontrar soluciones prácticas a los problemas migratorios; y ofrecer asistencia humanitaria a los migrantes que lo necesiten.

En los últimos años, Panamá ha experimentado un aumento considerable de los flujos migratorios provenientes de países de Suramérica, Centroamérica, el Caribe, África y Asia, algunos en tránsito hacia los países de Norteamérica mientras que otros permanecen en el país eligiéndolo lugar de destino. El año 2021 ha tenido un récord de entrada de migrantes irregulares a través del Darién, con un total de 70,376 según récords oficiales al mes de agosto. El período comprendido por los meses de junio, julio y agosto de 2021 se ha caracterizado por flujos exponenciales de personas migrantes a Panamá a través de Darién, como se refleja en el gráfico anexo con datos del Servicio Nacional de Migración. Durante el mes de agosto de 2021 se ha visto un número récord de entradas irregulares de migrantes extrarregionales a través del Darién conforme a los registros oficiales, con un total de 25,361 personas migrantes, casi el equivalente al récord de entradas anterior establecido entre los años 2015 y 2016. Según récords oficiales, el 20% de los migrantes que han entrado son niñas y niños migrantes (13,655). Ante el incremento de movimientos mixtos de migrantes en tránsito por Panamá y que ingresan por la selva de la Provincia de Darién, así como sus necesidades, se establecieron dos Estaciones de Recepción Migratoria (ERM) para brindar asistencia humanitaria y cubrir necesidades de primer nivel.

La pandemia del COVID-19 ha dejado consecuencias a nivel mundial, impactando directamente en las economías globales e incrementando el desempleo, por lo cual la migración como vía para la búsqueda de nuevas y mejores condiciones de vida se hace más evidente.

---

#### Headquarters:

La OIM implementa desde el año 2010 el Programa Regional sobre Migración, cuyo objetivo principal es contribuir al desarrollo e implementación de estrategias en la región para que la migración sea regular, ordenada y segura.

Para lograr este objetivo, el programa cuenta con 4 componentes:

1. Gobernanza de la Migración
2. Alianzas y cooperación
3. Emergencias y crisis migratorias
4. Información y prevención.

Es por esto por lo que, en el marco del Pilar 4 sobre Comunicación para el Desarrollo en comunidades clave para promover un cambio de comportamiento efectivo, se está implementando una CAMPAÑA SOBRE LOS RIESGOS RELACIONADOS CON LA MIGRACIÓN IRREGULAR DE HAITIANOS.

La comunicación para el desarrollo (C4D) es un concepto centrado en la persona para encontrar soluciones a problemas de desarrollo. Algo inherente a la C4D es el deseo de entender el conocimiento, las actitudes, y las prácticas de las personas con respecto a determinado problema. Con este entendido, será entonces posible seleccionar una combinación de mensajes de comunicación, herramientas y estrategias adaptados para abordar vacíos de conocimiento y conducta en el público meta, en este caso la población haitiana.

5. **Organizational Department / Unit to which the Consultant is contributing:** Unidad de Proyectos de OIM Panamá. Contribuye al Proyecto WHP.

6. **Category A Consultants: Tasks to be performed under this contract**

- Facilitar al menos 6 talleres semanales en el marco de la Campaña de comunicación *Pale Verite* en las ERM de la Provincia de Darién
- Realizar un informe semanal, y uno global, al finalizar la consultoría, donde se registren datos cuantitativos y cualitativos del impacto de los talleres implementados en las ERM
- Identificar las necesidades de la población migrante, y detectar líderes comunitarios y grupos organizados de esta población
- Traducir textos y grabaciones de audio de creole a español, francés y/o inglés
- Facilitar charlas y/o entrevistas que surjan en el marco de la implementación de la Campaña
- Revisar textos traducidos para comprobar que no haya errores gramaticales, ortográficos ni de puntuación
- Hacer un seguimiento con los miembros del equipo interno de OIM y los migrantes para

asegurarse de que la traducción satisface sus necesidades

- Editar contenido con el objetivo de mantener su formato original (p. ej., fuente y estructura)
- Participar de otras actividades, o acciones organizadas por la OIM, a las cuales se le convoque.

La consultoría tendrá una duración de 6 meses con posibilidad de extensión (3 de enero al 03 de julio de 2022).

***Pagos:***

Se realizará un pago de \$1,550 de manera mensual.

***Honorarios:***

El monto total de la consultoría será de USD 9,300.00 dólares.

***Por favor tener en cuenta:***

La designación estará sujeta a la certificación de que el candidato está apto para laborar, la presentación de las acreditaciones, visa o residencia necesarias y las aprobaciones de seguridad.

**7. Performance indicators for the evaluation of results**

- a. Apoyar en la organización de talleres dirigidos a las personas migrantes de Haití en las ERM (dando continuidad a estrategias previas de la OIM).
- b. Brindar orientación, y referencia de casos que requieran asistencia humanitaria
- c. Apoyar en actividades de interpretación y/o traducción organizada por la OIM, a las cuales se le convoque.
- d. Participar de otras actividades de intervención comunitaria (organizadas por la OIM), a las cuales se le convoque.

**8. Education, Experience and/or skills required**

- Dominio del idioma español, y creole escrito y verbal, el inglés y francés será considerado una ventaja.
- Experiencia de trabajo con población migrante en situación de vulnerabilidad.
- Experiencia con organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales o gubernamentales será una ventaja.
- Excelentes habilidades de comunicación oral y escrita.
- Se valorará estar en posesión de un título adicional en el área lingüística o social.

## 9. Travel required

Los gastos de m movilización hacia las Estaciones de Recepción Migratoria serán cubiertos por la OIM.

## 10. Competencies

### Values

- **Inclusion and respect for diversity:** respects and promotes individual and cultural differences; encourages diversity and inclusion wherever possible.
- **Integrity and transparency:** maintains high ethical standards and acts in a manner consistent with organizational principles/rules and standards of conduct.
- **Professionalism:** demonstrates ability to work in a composed, competent and committed manner and exercises careful judgment in meeting day-to-day challenges.

### Core Competencies – behavioural indicators

- **Teamwork:** develops and promotes effective collaboration within and across units to achieve shared goals and optimize results.
- **Delivering results:** produces and delivers quality results in a service-oriented and timely manner; is action-oriented and committed to achieving agreed outcomes.
- **Managing and sharing knowledge:** continuously seeks to learn, share knowledge and innovate.
- **Accountability:** takes ownership for achieving the Organization's priorities and assumes responsibility for own action and delegated work.
- **Communication:** encourages and contributes to clear and open communication; explains complex matters in an informative, inspiring and motivational way.